

Jesaja 43



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und nun^{H6258}, so^{H3541} spricht^{H559} der HERR^{H3068}, der dich geschaffen^{H1254}, Jakob^{H3290}, und der dich gebildet^{H3335} hat, Israel^{H3478}: Fürchte^{H3372} dich nicht^{H408}, denn^{H3588} ich habe dich erlöst^{H1350}; ich habe dich bei deinem Namen^{H8034} gerufen^{H7121}, du^{H859} bist mein. 2 Wenn^{H3588} du durchs^{H5674} Wasser^{H4325} gehst^{H5674}, ich^{H589} bin bei^{H854} dir, und durch Ströme^{H5104}, sie werden dich nicht^{H3808} überfluten^{H7857}; wenn^{H3588} du durchs^{H1119} Feuer^{H784} gehst^{H1980}, wirst du nicht^{H3808} versengt^{H3554} werden, und die Flamme^{H3852} wird dich nicht^{H3808} verbrennen^{H1197}. 3 Denn^{H3588} ich^{H589} bin der HERR^{H3068}, dein Gott^{H430}, ich, der Heilige^{H6918} Israels^{H3478}, dein Heiland¹; ich gebe^{H5414} als dein Lösegeld^{H3724} Ägypten^{H4714} hin^{H5414}, Äthiopien^{H3568} und Seba^{H54342} an^{H8478} deiner statt^{H8478}. [?] ^{H3467} 4 Weil^{H4480} H834 du teuer^{H3365}, wertvoll^{H3513} bist in meinen Augen^{H5869}, und ich^{H589} dich lieb^{H157} habe^{H157}, so werde ich Menschen^{H120} hingeben^{H5414} an^{H8478} deiner statt^{H8478} und Völkern^{H3816} anstatt^{H8478} deines Lebens^{H5315}. 5 Fürchte^{H3372} dich nicht^{H408}, denn^{H3588} ich^{H589} bin mit^{H854} dir; vom^{H4480} Aufgang^{H4217} her werde ich deine Nachkommen^{H2233} bringen^{H935}, und vom^{H4480} Niedergang^{H4628} her werde ich dich sammeln^{H6908}. 6 Ich werde zum Norden^{H6828} sagen^{H559}. Gib^{H5414} heraus^{H5414}!, und zum Süden^{H8486}: Halte^{H3607} nicht^{H408} zurück^{H3607}, bring^{H935} meine Söhne^{H1121} von^{H4480} fernher^{H7350} und meine Töchter^{H1323} vom^{H4480} Ende^{H7097} der Erde^{H776}, 7 jeden^{H3605}, der mit meinem Namen^{H8034} genannt^{H7121} ist, und den ich zu meiner Ehre^{H3519} geschaffen^{H1254}, den ich gebildet^{H3335}, ja, gemacht^{H6213} habe!

8 Führe^{H3318} heraus^{H3318} das blinde^{H5787} Volk^{H5971}, das doch Augen^{H5869} hat^{H3426}, und die Tauben^{H2795}, die doch Ohren^{H241} haben! 9 Alle^{H3605} Nationen^{H1471} mögen sich miteinander^{H3162} versammeln^{H6908}, und die Völkern^{H3816} zusammenkommen^{H622}! Wer^{H4310} unter ihnen^{H1992} kann dies^{H2063} verkünden^{H5046}? So mögen sie uns Früheres^{H72233} hören^{H8085} lassen^{H8085}! Mögen sie ihre Zeugen^{H5707} stellen^{H5414} und gerechtfertigt^{H6663} werden, dass man es höre^{H8085} und sage^{H559}: Es ist wahr^{H571}! 10 Ihr^{H859} seid meine Zeugen^{H5707}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, und mein Knecht^{H5650}, den^{H834} ich erwählt^{H977} habe: damit^{H4616} ihr erkennt^{H3045} und mir glaubt^{H539} und einseht^{H995}, dass^{H3588} ich^{H589} derselbe^{H1931} bin⁴. Vor^{H6440} mir wurde kein^{H3808} Gott^{H4105} gebildet^{H3335}, und nach^{H310} mir wird keiner^{H3808} sein^{H1961}. 11 Ich^{H595}, ich^{H595} bin der HERR^{H3068}, und außer^{H1107} mir ist kein^{H369} Heiland⁶. [?] ^{H3467} 12 Ich^{H595} habe verkündigt^{H5046} und gerettet^{H3467} und vernehmen^{H8085} lassen^{H8085}, und kein^{H369} fremder^{H2114} Gott war unter euch; und ihr^{H859} seid meine Zeugen^{H5707}, spricht^{H5002} der HERR^{H3068}, und ich^{H589} bin Gott^{H4107}. 13 Ja^{H1571}, von^{H4480} jeher^{H31178} bin ich^{H589} derselbe^{H19319}, und da ist niemand^{H369}, der aus^{H4480} meiner Hand^{H3027} errette^{H5337}. Ich wirke^{H6466}, und wer^{H4310} kann es abwenden^{H772510}?

14 So^{H3541} spricht^{H559} der HERR^{H3068}, euer Erlöser^{H1350}, der Heilige^{H6918} Israels^{H3478}: Um euretwillen^{H4616} habe ich nach Babel^{H894} gesandt^{H7971}; und ich werde sie alle^{H3605} als Flüchtlinge^{H1281} hinabtreiben^{H3381}, und auch die Chaldäer^{H3778}, auf den Schiffen^{H591} ihres Jubels^{H744011}. 15 Ich^{H589}, der HERR^{H3068}, bin euer Heiliger^{H6918}, ich, der Schöpfer^{H1254} Israels^{H3478}, euer König^{H4428}.

16 So^{H3541} spricht^{H559} der HERR^{H3068}, der einen Weg^{H1870} gibt^{H5414} im Meer^{H3220} und einen Pfad^{H5410} in mächtigen^{H5794} Wassern^{H4325}; 17 der ausziehen^{H3318} lässt Wagen^{H7393} und Pferd^{H5483}, Heer^{H2428} und Held^{H5808} – zusammen^{H3162} liegen^{H7901} sie da, stehen^{H6965} nicht^{H1077} wieder auf^{H6965}; sie sind erloschen^{H1846}, verglommen^{H3518} wie ein Docht^{H6594} –: 18 Gedenkt nicht^{H408} des Früheren^{H7223}, und über die Dinge der Vorzeit^{H6931} sinnt^{H995} nicht^{H408} nach! [?] ^{H2142} 19 Siehe^{H2005}, ich wirke^{H6213} Neues^{H2319}; jetzt^{H6258} sprosst^{H6779} es auf^{H6779}; werdet ihr es nicht^{H3808} erfahren? Ja^{H637}, ich mache^{H6213} durch die Wüste^{H4057} einen Weg^{H1870}, Ströme^{H5104} durch die Einöde^{H3452}. [?] ^{H3045} 20 Die Tiere^{H2416} des Feldes^{H7704} werden mich preisen^{H351312}, Schakale^{H8577} und Strauße^{H1323} H3284, denn^{H3588} ich werde Wasser^{H4325} geben^{H5414} in der Wüste^{H4057}, Ströme^{H5104} in der Einöde^{H3452}, um mein Volk^{H5971} zu tränken^{H8248}, mein auserwähltes^{H972}. 21 Dieses^{H2098} Volk^{H5971}, das ich mir gebildet^{H3335} habe, sie sollen meinen Ruhm^{H8416} erzählen^{H5608}.

22 Doch nicht^{H3808} mich hast du angerufen^{H7121}, Jakob^{H3290}, dass^{H3588} du dich um mich gemüht^{H3021} hättest, Israel^{H347813}! 23 Du hast mir die Schafe^{H7716} deiner Brandopfer^{H5930} nicht^{H3808} gebracht^{H935}, und mit deinen Schlachtopfern^{H2077} hast du mich nicht^{H3808} geehrt^{H3513}; ich habe dir nicht^{H3808} mit Speisopfern^{H4503} zu^{H5647} schaffen^{H5647} gemacht^{H564714}, noch mit Weihrauch^{H3828} dich ermüdet^{H3021}; [?]^{H3808} 24 du hast mir nicht^{H3808} für Geld^{H3701} Würzrohr^{H7070} gekauft^{H7069}, noch mit dem Fett^{H2459} deiner Schlachtopfer^{H2077} mich gelobt^{H7301}. Aber^{H389} du hast mir zu^{H5647} schaffen^{H5647} gemacht^{H5647} mit deinen Sünden^{H2403}, du hast mich ermüdet^{H3021} mit deinen Ungerechtigkeiten^{H5771}. [?]^{H3808} 25 Ich^{H595}, ich^{H595} bin es, der^{H1931} deine Übertretungen^{H6588} tilgt^{H4229} um meinetwillen^{H4616}; und deiner Sünden^{H2403} will ich nicht^{H3808} mehr^{H3808} gedenken^{H2142}. – 26 Rufe^{H2142} mir ins^{H2142} Gedächtnis^{H2142}, wir wollen rechten^{H8199} miteinander^{H3162}; erzähle^{H5608} doch, damit^{H4616} du^{H859} gerechtfertigt^{H6663} wirst! 27 Dein erster^{H7223} Vater^{H1} hat gesündigt^{H2398}, und deine Mittler^{H388715} sind von mir abgefallen^{H6586}. 28 Und ich habe die Fürsten^{H8269} des Heiligtums^{H6944} entweiht^{H2490} und Jakob^{H3290} dem Bann^{H276416} und Israel^{H3478} den Schmähungen^{H1421} hingegeben^{H5414}.

Fußnoten

1. O. Retter, Helfer
2. Nubien
3. d.h. früher Geweissagtes das in Erfüllung gegangen ist
4. S. die Anm. zu Ps. 102,27; vergl. Kap. 41,4
5. Ei
6. O. Retter, Helfer
7. Ei
8. O. Auch von heute ab
9. S. die Anm. zu Ps. 102,27; vergl. Kap. 41,4
10. O. rückgängig machen
11. d.h. auf den Schiffen, die ihren Stolz ausmachen
12. Eig. mir Ehre geben
13. And. üb.: denn du bist meiner müde geworden, Israel
14. Eig. dich nicht mit ... geknechtet; so auch nachher
15. Eig. Dolmetscher, Ausleger (d.h. die Priester und die Propheten)
16. S. die Anm. zu Kap. 34,5